

מדינת ישראל

משרד החינוך

סוג הבחינה: בגרות

מועד הבחינה: חורף תשפ"ג, 2023

מספר השאלון: 034281

תרגום לערבית (2)

دولة إسرائيل وزارة التربية والتعليم

نوع الامتحان: بچروت

موعد الامتحان: شتاء 2023

رقم النموذج: 034281

ترجمة إلى العربية (2)

אזרחות

הוראות

א. משך הבחינה: שעותיים וחצי.

ב. מבנה השאלון ומפתח ההערכה:

בשאלון זה ארבעה פרקים.

פרק ראשון:

(7×2) — 14 נק'

פרק שני:

$(10 \times 2) + (14 \times 1)$ — 34 נק'

פרק שלישי:

(13×2) — 26 נק'

פרק רביעי:

(13×2) — 26 נק'

סה"כ

100 נק'

ג. חומר עזר מותר בשימוש: אין.

ד. הוראות מיוחדות: אין.

المدنیات

تعليمات

أ. مدّة الامتحان: ساعتان ونصف.

ب. مبنی النموذج وتوزيع الدرجات:

في هذا النموذج أربعة فصول.

الفصل الأول:

(7×2) — 14 درجة

الفصل الثاني:

$(10 \times 2) + (14 \times 1)$ — 34 درجة

الفصل الثالث:

(13×2) — 26 درجة

الفصل الرابع:

(13×2) — 26 درجة

المجموع — 100 درجة

ج. موادّ مساعدة يُسمح استعمالها: لا توجد.

د. تعليمات خاصّة: لا توجد.

يجب الكتابة في دفتر الامتحان فقط. يجب كتابة "مسودة" في بداية كلّ صفحة تُستعمل مسودة.
كتابة أية مسودة على أوراق خارج دفتر الامتحان قد تسبّب إلغاء الامتحان.

الأسئلة في هذا النموذج ترد بصيغة الجمع، ورغم ذلك يجب على كلّ طالبة وطالب الإجابة عنها بشكل فردي.

نتمنى لكم النجاح!

בהצלחה!

انتبهوا: الامتحان يبدأ في صفحة 3.

الأسئلة الفصل الأول (14 درجة)

- أجبوا عن بَندَين من السؤالين 1-2 (لكل بند – 7 درجات).
بإمكانكم اختيار بند واحد من كل سؤال أو بندَين من نفس السؤال.
1. بسبب أزمة المناخ في العالم، خططت وزارة الزراعة في هولندا فرض قيود على استعمال موادّ الإبادة التي تؤدي إلى تلوث الهواء.
- على أثر ذلك، اندلعت موجة احتجاجات من قبل المزارعين ضدّ الخطّة، وأغلقوا شوارع سريعة بالجرّارات والشاحنات وباللات القشّ. ادّعى المزارعون أنّ وزارة الزراعة لم تقترح بدائل لاستعمال موادّ الإبادة. حسب ادّعائهم، القيود المخطّط فرضها تحدّ من قدرة المزارعين على كسب الرّزق، وسيضطرّ الكثير منهم إلى إغلاق المزارع وبيع الأراضي. في أعقاب موجة الاحتجاجات، لم تُطبّق هذه الخطّة.
- بسبب فشل تطبيق الخطّة، قدّم وزير الزراعة استقالته. حسب أقوال الوزير؛ قرّر الاستقالة لأنّه فشل في تحقيق خطّة وزارته، حيث لم ينجح في توفير ردّ ملائم للمشاكل التي عرضها المزارعون.
- أ. اذكروا واعرضوا نوع جهاز الإشراف والمراقبة الذي ينعكس في أعمال المزارعين. اشرحوا كيف ينعكس نوع الجهاز هذا في القطعة.
- ب. اذكروا واعرضوا نوع المسؤولية الحكوميّة (مشتركة أم وزارية) التي تتحقّق في قرار وزير الزراعة. اشرحوا كيف ينعكس نوع المسؤولية هذا في القطعة.
2. أحد الجنود الذي تجنّد في الفترة الأخيرة لجيش الدفاع الإسرائيليّ، سُجّن لأنّه رفض تقصير شعّره الطويل، كما يطّلب من الجنود. احتجّت والدّة الجنديّ على السّجن. توجّهت الأمّ إلى قادته وادّعت أنّ ابنها تجنّد للجيش ليعمل خدمة كبرى ويؤدي واجبه تجاه الدولة. ادّعت الأمّ أنّ الجنديّات اللواتي يخدمن في نفس الوظيفة يحقّ لهنّ أن ينمّين شعراً طويلاً؛ بينما يحظرون عليه ذلك، وبهذا يتمّ المسّ بأحد حقوقه الأساسيّة.
- ردّاً على ذلك، وضّح المتحدث باسم الجيش أنّ على كلّ جنديّ وجنديّة يتجنّدان للجيش الخضوع للتعليمات التي وضعها الجيش فيما يتعلّق بالمظهر الشّخصيّ. تمّ في هذه التعليمات تحديد لباس معياريّ وتسريحة شعّر بما يلائم كلّ جنس، وقد أعدّت هذه التعليمات من أجل خلق ترابط ورمزيّة وتجانس في مظهر من يخدمون في الجيش. حسب هذه التعليمات، يجب على شعّر الرجال أن يكون قصيراً وعلى شعّر النساء أن يكون مضموماً. الجنود الذين يخالفون هذه التعليمات قد يتعرّضون للعقاب.
- أ. اذكروا واعرضوا الحقّ الذي تمّ المسّ به، حسب ادّعاء والدّة الجنديّ. اشرحوا كيف ينعكس هذا الحقّ في القطعة.
- ب. اذكروا واعرضوا المبدأ الديمقراطيّ الذي ينعكس في طلب الجيش من كلّ متجنّد. اشرحوا كيف ينعكس هذا المبدأ في القطعة.

הפصل الثاني (34 درجة)

في هذا الفصل يجب الإجابة عن ثلاثة أسئلة:
عن اثنين من الأسئلة 3-7 (لكل سؤال - 10 درجات)،
وعن أحد الأسئلة 8-12 (للسؤال - 14 درجة).

أجبوا عن اثنين من الأسئلة 3-7 (لكل سؤال - 10 درجات).
اكتبوا على الأقل جملتين - ثلاث جمل، في كل إجابة.

3. اعرضوا تعبيراً واحدًا لالتزام ومسؤولية دولة إسرائيل تجاه يهود الشتات وتعبيراً واحدًا لالتزام ومسؤولية يهود الشتات تجاه دولة إسرائيل.

4. اعرضوا نوع الحقوق: حقوق جماعية - ثقافية (حقوق الأقلية).

5. اعرضوا اثنين من شروط تحقيق الحق في الإجراءات القانونية المنصفة.

6. اعرضوا مصطلح الديمقراطية الدفاعية.

7. اعرضوا نقطة تشابه واحدة وفرقًا واحدًا بين القومية الإثنية الثقافية وبين القومية المدنية (السياسية).

أجبوا عن أحد الأسئلة 8-12، حسب أحد العناوين التي تعلمتموها (14 درجة).

أسئلة العناوين

8. عنوان: العالم اليهودي

- اعرضوا الخلاف في المجتمع الإسرائيلي اليهودي في مسألة طابع يوم السبت في الحيز العام.
- اعرضوا مبدأ التوافقية (الإجماع).
- اشرحوا كيف يمكن لمبدأ التوافقية أن يساعد على حل الخلاف في مسألة طابع يوم السبت في الحيز العام.

9. عنوان: الإعلام والسياسة في إسرائيل

- اعرضوا مصطلح الإعلام الجماهيري.
- اعرضوا مبدأ التعددية.
- اشرحوا كيف يتحقق مبدأ التعددية في قيام الإعلام الجماهيري.

10. عنوان: الانتخابات والأحزاب

- اعرضوا مصطلح الحكومة الائتلافية.
- اعرضوا مبدأ التعددية.
- اشرحوا كيف يتحقق مبدأ التعددية في قيام الحكومة الائتلافية.

11. عنوان: الحكم المحلي (السلطات المحلية)

- اعرضوا طريقة الانتخابات للسلطات المحلية.
- اعرضوا مبدأ التعددية.
- اشرحوا كيف يتحقق مبدأ التعددية في طريقة الانتخابات للسلطات المحلية.

12. عنوان: اشتراك المواطنين والرقابة على سلطات الحكم

- اعرضوا مصطلح مندوب شكاوى الجمهور.
- اعرضوا مصطلح الثقافة السياسية الديمقراطية.
- اشرحوا كيف تتحقق الثقافة السياسية الديمقراطية في وظيفة مندوب شكاوى الجمهور.

الفصل الثالث (26 درجة)

اقرأوا القطعة التي أمامكم، وأجيبوا عن اثنين من الأسئلة 13-15 (لكل سؤال – 13 درجة).

ينبغي أن تكون الانتخابات في إسرائيل احتفالاً ديمقراطياً يُعبّر فيها المواطن عن رغبته فيما يتعلق بصورة الدولة – ينتخب المواطن الحزب الذي يدعمه من خلال ممثلين يضع القوة بين أيديهم لإدارة ولقيادة الدولة.

في الواقع، كانت الانتخابات الأخيرة بعيدة كل البعد عن الاحتفالية: ظهرت الدولة منقسمة ومتصدعة، ويُطرح السؤال هل ما زالت هناك قيم مشتركة للجميع. من الممكن التفكير في عدة قيم مشتركة، على الأقل لمعظمنا، كاليهودية والديمقراطية والصهيونية. مع الأسف، هذه المصطلحات تتحمل تفسيرات مختلفة تؤدي إلى الخلافات المألوفة.

يمكن تشبيه الواقع في إسرائيل بمبنى مشترك مكوّن من أسس مختلفة ومن سكان مختلفين عليهم أن يتدبروا فيما بينهم للعيش معاً على الرغم من الاختلاف بينهم. أساس ذلك هو كوننا أفراداً أحراراً، وكي تُحفظ حرية كل إنسان دون المسّ بالآخر، يجب انتهاج قاعدة "عشّ وامنح غيرك فرصة للعيش". الحكيم اليهودي هيلل، صاغ هذه القاعدة على النحو التالي: "الامر الذي تكرهه لنفسك – لا تفعله لصديقك". في المجتمع الذي يعيش فيه أفراد آخرون، لديهم رغباتهم الخاصة، يجب التعامل مع الآخر بنزاهة وبتفهم وباعتبار، بدون استغلال نقاط الضعف أو الضيق. ببساطة يجب أن تكون إنساناً. خلف هذه القيمة الهامة يمكن أن يقف معظم الجمهور في إسرائيل.

تبنى الكثيرون عادة مستنكرة تركز على ما يفرقنا بدلاً من التركيز على ما يجمعنا ويربط بيننا – سعيًا إلى مجتمع تكون النزاهة فيه هي المعيار السلوكي المحبذ. الامر الأكثر سوءاً هو أننا بذلك نقطع أواصر الصلة القومية التي توحدنا. التركيز على ما يفرقنا يتسبب، من ضمن أمور أخرى، لأول وهلة، من التصادم بين اعتراف كل واحد منا بحق المساواة للآخر في أن تكون لديه آراء ورغبات وبين الخوف من تأثير سلوك واختيارات الآخر على حياتنا.

توجد في دولة إسرائيل وثيقة تُحدّد آية دولة أردنا أن نبني هنا – وثيقة الاستقلال. تتناول الوثيقة، من ضمن أمور أخرى، القيم التي تستحق أن تكون أساساً لكل مجتمع إنساني، وبالتأكيد للدولة التي تُعتبر نوراً للشعوب وتحقيقاً لرؤيا هرتسل بشأن مجتمع يسعى إلى كمال أخلاقي وروحاني. هل يستطيع معظمنا أن يتوحد حول قيم وثيقة الاستقلال في الوقت الحاضر أيضاً؟ يكشف استبيان أجري في عينة تمثل مواطني الدولة، أن 66 بالمئة تقريباً من الذين سُئلوا أيدوا جعل وثيقة الاستقلال وثيقة قانونية وملزمة.

الأساس الرئيسي للنسيج الاجتماعي؛ أي الطريقة التي يتعامل بها الإنسان مع الآخر – حتى قبل الخلافات السياسية ووجهات النظر المختلفة فيما يتعلق بالمسائل السياسية – هو ما يحدّد مدى رضا وسعادة الإنسان في دولته، وكنيجة مباشرة لذلك يتحدّد الترابط القومي أيضاً. السعي إلى الكمال الأخلاقي والروحاني والاعتراف بحقوق الآخر هما قيمتان تُعبّر عنهما وثيقة الاستقلال، ووفقاً لهذه القيم عمل قادة روحانيون في فترة التوراة. الرغبة في إقامة مجتمع يكون مثلاً أعلى للشعب اليهودي في أرضه، هي التي جمعتنا في دولة إسرائيل بعد ألفي عام من الشتات، ومنحتنا الإلهام والقوة لإقامة دولتنا من جديد كدولة يهودية وديمقراطية. هذه الدولة ملزمة بتحقيق قيم عامة عالمية، كقيمة المساواة وحرية الاختيار لكافة مواطنيها؛ اليهود وغير اليهود على حدّ سواء.

(انتبهوا: تكملة القطعة والأسئلة في الصفحة التالية.)

تترکب الكلمة "أزمة" في اللغة الصينية من الكلمتين خطر وفرصة. المخرج من أزمة الترابط التي نعاني منها الآن، يتعلق بمدى كبير بالتوجه الذي نختاره: إذا اخترنا العمل بنزاهة وباستقامة وباعتبار متبادل – فسوف نحافظ على ترابطنا القومي. نستطيع جميعاً أن نتوحد اليوم أيضاً خلف هذا المطلب من النزاهة المتبادلة. قال دافيد بن چوريون في حينه إن دولة إسرائيل تُختبر بصورتها الأخلاقية وبقِيَمِها الإنسانية. كدولة ترغب في البقاء، هذا هو أساس وجودنا.

(معدّ حسب: أ. بيليج، מגילת העצמאות עוד כאן: האם יש עדיין ערכים המשותפים לכולם? موقع معريف 18/11/2022.)

أجيبوا عن اثنين من الأسئلة 13-15 (لكل سؤال – 13 درجة).
انتبهوا: في القسم الأول من كل سؤال (عرض المصطلح)، أجيبوا حسب ما تعلمتموه، وليس حسب القطعة. في القسم الثاني من السؤال، أجيبوا حسب القطعة.

13. اعرضوا المبدأ الديمقراطي: حكم الشعب. اشرحوا كيف ينعكس هذا المبدأ الديمقراطي في القطعة.

14. اعرضوا المبدأ الديمقراطي: التسامح. اشرحوا كيف ينعكس هذا المبدأ في القطعة.

15. اعرضوا مميّزاً يهودياً واحداً و مميّزاً ديمقراطياً واحداً لدولة إسرائيل، ينعكسان في وثيقة الاستقلال. اشرحوا كيف ينعكس في القطعة أحد هذين المميّزين (التمييز اليهودي أو المميّز الديمقراطي).

الفصل الرابع (26 درجة)

في هذا الفصل يجب الإجابة عن سؤالين: عن أحد الأسئلة 16-18، وعن أحد السؤالين 19-20 (لكل سؤال - 13 درجة).

أجيبوا عن أحد الأسئلة 16-18 (13 درجة).

16. كتب شخص معروف من الشخصيات العامة كتاباً يروي فيه قصة حياته. مؤخراً علمت دار النشر التي نشرت الكتاب أن نسخة رقمية من الكتاب تسربت إلى شبكات التواصل الاجتماعي. تدعي دار النشر أن تسريب الكتاب يمس بمعدلات بيع الكتاب وبمدخولات الكاتب من الكتاب.

– اذكروا واعدروا حق الكاتب الذي تم المس به، حسب ادعاء دار النشر. اشرحوا كيف ينعكس هذا الحق في القطعة.

17. عشية الانتخابات للكنيست، صرح رئيس اتحاد الطيارين أن مئتي فرد تقريباً من أفراد الطاقم الجوي لشركات الطيران، وبضمنهم طيارون ومضيفون ورجال أمن الطيران، سيقضون يوم الانتخابات خارج البلاد في إطار عملهم. ادعى رئيس الاتحاد أنه في وضع كهذا يتعذر التصويت على أفراد الطاقم الجوي. اقترح رئيس اتحاد الطيارين أن تُتاح لهم إمكانية التصويت قبل موعد الانتخابات ببضعة أيام في صندوق اقتراع يُوضع في المطار، وبذلك يمكنهم تحقيق حقهم المدني.

– اذكروا واعدروا الشرط لقيام انتخابات ديمقراطية، الذي سيتحقق في اقتراح رئيس اتحاد الطيارين. اشرحوا كيف ينعكس هذا الشرط في القطعة.

18. وقعت الحكومة الإسرائيلية مؤخراً على اتفاقية مع لبنان، تُعين موقع الحد البحري الاقتصادي بين الدولتين. وقعت الحكومة على الاتفاقية بدون طرحها للنقاش في هيئة الكنيست. رداً على ذلك، ادعى أعضاء كنيست من المعارضة أن الامتناع عن طرح الاتفاقية للنقاش في هيئة الكنيست مسّ بإمكانيتهم للتعبير عن رأيهم في الاتفاقية، وبذلك تم المس بتحقيق إحدى وظائف الكنيست.

– اذكروا واعدروا وظيفة الكنيست التي تم المس بها، حسب ادعاء أعضاء الكنيست من المعارضة. اشرحوا كيف تنعكس هذه الوظيفة في القطعة.

אָגיבּוּ עַן אֶחָד הַשְּׁאֵלִים 19-20 (13 דַּרְגָּה).

19. תִּעֲנֵי דוֹלַת יִשְׂרָאֵל מִן נֶקֶץ בַּי שִׁשּׁוּק הַמֻּעַדָּה לַלַּיְגָר. מִן אֶחָד תִּשְׁבִּיעַ מִשְׁתַּמְרִים וְשִׁרְכָּת עַלִּי בִּנְא שִׁשּׁוּק מֻעַדָּה לַלַּיְגָר, טָרַח אִתְּרָח בִּמְנַח אִמְתִּיזָאֵת חֲרִיבִיָּה לְמִשְׁאִרִּים בִּנְא שִׁשּׁוּק מֻעַדָּה לַלַּיְגָר לְמִדֵּי הַטּוּיִל בְּאַשְׁעָר תֹּאבֵּת.

הֵנָּה מִן יוֹדֵד הַזֶּה הַאִתְּרָח, וְהֵנָּה מִן יַעֲרֹזֶה. עָבְרוּ עַן מוֹקְפֶּכֶם בַּי הַזֶּה הַמְּשָׁאָה. אַרְצוּ תַעֲלִילִים יַעֲמִידָן עַלִּי מִשְׁטַלְחָת מִן מְגָל הַמִּדְּנִיָּת – תַעֲלִילָא וְאַחַד לְמוֹקְפֶּכֶם וְתַעֲלִילָא וְאַחַד (אַחֵר) לְמוֹקְפֶּה הַמְּעָרִיז. אַרְצוּ בַי כְּתַבְתֶּכֶם עַלִּי הַמְּרָגָבֵת הַתֹּאֲלִיָּה:
א. אִדְעָא – אַרְצוּ מוֹקְפֶּכֶם בּוֹזוּח.
ב. תַעֲלִיל מוֹקְפֶּכֶם – אַרְצוּ תַעֲלִילָא לְמוֹקְפֶּכֶם, יַעֲמִידָן עַלִּי מִשְׁטַלְחָת וּמַעֲלּוּמָת מִן תַעֲלִמְכֶם לְמִדְּנִיָּת.
ג. תַעֲלִיל הַמִּוֹקְפֶּה הַמְּעָרִיז – אַרְצוּ תַעֲלִילָא לְמוֹקְפֶּה הַמְּעָרִיז, יַעֲמִידָן עַלִּי מִשְׁטַלְחָת וּמַעֲלּוּמָת מִן תַעֲלִמְכֶם לְמִדְּנִיָּת.

20. מַעֲזֵם הַמּוֹאֲטִינִים אֲבָנָא 18 עָמָא בַי יִשְׂרָאֵל יִתְגַּדְּדוֹן לְחִדְמַת הָעִסְכְּרִיָּה אוֹ הַמִּדְּנִיָּה אוֹ הַוּוֹטְנִיָּה. בֵּין הַפִּינֵה וְאַחֵר, יִטְרַח אִתְּרָח בְּלִזְמָם כָּלִי הַמּוֹאֲטִינִים אֲבָנָא 18 עָמָא בַי דוֹלַת יִשְׂרָאֵל, בְּדוֹן אִשְׁתִּנְאָה, בְּאֵן יַחְדְּמוּ חִדְמַת עִסְכְּרִיָּה אוֹ מִדְּנִיָּה אוֹ וּטְנִיָּה.

הֵנָּה מִן יוֹדֵד הַזֶּה הַאִתְּרָח, וְהֵנָּה מִן יַעֲרֹזֶה. עָבְרוּ עַן מוֹקְפֶּכֶם בַּי הַזֶּה הַמְּשָׁאָה. אַרְצוּ תַעֲלִילִים יַעֲמִידָן עַלִּי מִשְׁטַלְחָת מִן מְגָל הַמִּדְּנִיָּת – תַעֲלִילָא וְאַחַד לְמוֹקְפֶּכֶם וְתַעֲלִילָא וְאַחַד (אַחֵר) לְמוֹקְפֶּה הַמְּעָרִיז. אַרְצוּ בַי כְּתַבְתֶּכֶם עַלִּי הַמְּרָגָבֵת הַתֹּאֲלִיָּה:
א. אִדְעָא – אַרְצוּ מוֹקְפֶּכֶם בּוֹזוּח.
ב. תַעֲלִיל מוֹקְפֶּכֶם – אַרְצוּ תַעֲלִילָא לְמוֹקְפֶּכֶם, יַעֲמִידָן עַלִּי מִשְׁטַלְחָת וּמַעֲלּוּמָת מִן תַעֲלִמְכֶם לְמִדְּנִיָּת.
ג. תַעֲלִיל הַמִּוֹקְפֶּה הַמְּעָרִיז – אַרְצוּ תַעֲלִילָא לְמוֹקְפֶּה הַמְּעָרִיז, יַעֲמִידָן עַלִּי מִשְׁטַלְחָת וּמַעֲלּוּמָת מִן תַעֲלִמְכֶם לְמִדְּנִיָּת.

בהצלחה!

נַעֲמִי לְכֶם הַנַּחֵא!

זְכוּת הַיּוֹצֵרִים שְׁמוּרָה לְמִדְּנִיַּת יִשְׂרָאֵל.

אֵין לְהַעֲתִיק אוֹ לְפַרְסֵם אִלָּא בְּרִשּׁוֹת מִשְׁרַד הַחִינוּךְ.

חֲקוּק הַטָּבִעַ מְחֻפְזָה לְדוֹלַת יִשְׂרָאֵל.

הַנֶּסֶח אוֹ הַנֶּשֶׁר מִמְנוּעָן אִלָּא בְּאִזְן מִן וְזָרָה הַתְּרִיבָה וְהַתְּעִלִּים.